



2013至2014年度邁進地球村系列外地交換獎學金 GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships 2013-2014

邁進地球村系列外地交換獎學金現已開始接受申請。此獎項是由書院基金會撥款成立，協助有志往海外交流的聯合同學參與由書院或大學主辦的一年制或半年制海外交換計劃。每名獎項最高可達港幣一萬元。

有興趣的同學請透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=206252> 申請，申請期為 2014 年 4 月 7 日至 4 月 28 日下午 5 時 30 分。詳情請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships. These scholarships, up to HK\$10,000 each, were established by the College Endowment Fund Committee to support undergraduate students of United College who are going to participate in one-year or half-year non-local exchange programmes organised by The Chinese University or by United College.

Interested students please apply on-line at the College webpage <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=206252> during the period from 7 April to 5:30 pm of 28 April 2014. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

書院服務體驗實習計劃 College Service-Learning Internship Programme

書院於本年度舉辦全新的服務體驗實習計劃，同學將會被安排到位於台灣、泰國或緬甸的非牟利機構，參與不同形式的服務，包括法律研究、建設玩具圖書館、支援流動玩具車、自然田耕種、為學校建設公園等。計劃能讓同學與當地經驗豐富的義工一同深入了解不同國家的生活，機會難得！書院的服務學習伙伴——台灣教育志工聯盟及台灣玩具圖書館協會更專程派員到港為報名同學進行面試。

The College is going to launch a new Service-Learning Internship Programme (SLIP) for students who have a desire to serve others, and get involved on a deeper level alongside people who have dedicated their lives to helping others in other countries. The first-year programme would have internship opportunities in the NGOs at Taiwan, Thailand or Myanmar to conduct legal research, setup toy library, support mobile toy library, build playground for schools and experience natural farming, etc. Our service-learning partner in Taiwan also sent representatives to Hong Kong to conduct interview with the students.



書院岑才生網上海外學長計劃接受報名 Applications for the UC Shum Choi Sang E-mentorship Programme

2014 至 2015 年度聯合書院岑才生網上海外學長計劃將於 2014 年 4 月 10 日開始接受報名。書院網上海外學長計劃的成立，是希望讓更多參加外地交換計劃的同學能夠透過與當地校友學長的聯繫，得到適時及有用的資訊，在文化和生活上更易投入和適應。此項計劃每年由 7 月開始，至翌年 4 月完結。

歡迎已成功申請由學術交流處、所屬學系或書院舉辦的半期或全年海外交換計劃的聯合同學報名參加。有興趣參加書院網上海外學長計劃的同學請於 2014 年 4 月 30 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=209377> 報名。如有查詢，請致電 3943 7582 或電郵 poshanng@cuhk.edu.hk 與書院學生輔導處胡太或吳小姐聯絡。

Applications for the United College Shum Choi Sang e-mentorship Programme 2014-2015 will start on 10 April 2014. The aim of this Programme is to provide guidance and support to students studying abroad through the help of overseas mentors in the countries of their visits. This Programme will run from May to April in the following year.

All UC students who have been accepted for enrolment in a regular-term overseas exchange programme in 2014-2015 organized by the Office of Academic Links, or his/her academic departments or by the College are welcome to apply. Students interested in this Programme please register on-line at the College webpage <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=209377> before 5:30pm of 30 April 2014. For enquiries, please contact Mrs Joyce Wu or Miss Iris Ng of the College Dean of Students' Office at 3943 7582 or poshanng@cuhk.edu.hk.

考試期間送贈生果 Fresh Fruit for UC Students during Examination Period

書院學生飯堂於考試期間（2014年4月24日至5月15日）晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

Sponsored by the College, the College Student Canteen will supply free fresh fruit to the College students during the examination period from 24 April to 15 May 2014 in the evening time.



書院將於考試期間，為本院同學免費送贈新鮮生果。聯合書院的同學凡於4月24日至5月15日晚市時段惠顧學生飯堂，可獲贈免費生果一個。生果款式每晚不同，款款新鮮。祝願本院同學有強健的身體應付考試，考取優異成績！



此送贈計劃由聯合書院資助，書院膳堂承辦商 Unicom Food & Beverage Ltd 協助。



聯書院學生會交職典禮 Joint College Student Union Inauguration Ceremony

九所書院學生會幹事會，包括崇基、新亞、聯合、逸夫、晨興、善衡、和聲、伍宜孫及敬文書院於3月31日於鄭裕彤樓一號講室聯合舉行「聯書院學生會聯交職典禮」，出席嘉賓包括協理副校長兼大學輔導長吳基培教授、各書院院長及輔導長等。書院謹向學生會內閣「聯翊」致衷心祝賀！

The Joint College Student Union Inauguration Ceremony of Chung Chi, New Asia, United, Shaw, Morningside, S H Ho, Lee Woo Sing, Wu Yee Sun, and C W Chu Colleges was held at LT1, Cheng Yu Tung Building on 31 March 2014. Honorable guests included Professor Dennis Ng, Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students; Heads and Deans of Students of respective Colleges. Our heartfelt congratulations to the College Student Union Cabinet "Unison"!



▲ 院長余濟美教授（左一）及院務主任李雷寶玲女士（右一）祝賀書院學生會就職。書院學生會會長周孟琳同學（左二）及其他幹事會成員於聯書院學生會聯交職典禮會場合照留念。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (1st left) and Mrs Christina Li, College Secretary (1st right) congratulated the inauguration of the College Student Union. Ms Emily Chau, President (2nd left) and other executive committee members had a group photo at the Joint College Student Union Inauguration Ceremony.

書院學生大使計劃 2014 UC Student Ambassadors Scheme 2014

聯合書院經常有來自內地及海外的賓客來訪。為向來訪聯合書院的海外賓客展示書院，並以學生角度介紹書院活動及現況，聯合書院學生大使計劃2014於2014年3月7日正式成立。當日，八位學生大使出席了首次全體會議，商討協作方向、推廣模式以及安排將要來訪的海外賓客之招待事宜。

The College has the privilege to receive a substantial number of guests over the world (including mainland and overseas) all year round. As a gesture to welcome our guests, to introduce them to our College with campus tours, brief discussions on College activities and sharings on current developments by our students, the UC Student Ambassadors Scheme 2014 was formed on 7 March 2014. The formation of eight student ambassadors attended the first meeting on the day, where the ambassadors discussed, in length, on promotional directions, and made arrangements on upcoming receipts of visits.



校友講座第十七講 Alumni Talk — 17th Talk

為增進同學與校友間的聯繫，由2005年起，書院與書院校友會合辦一系列的「聯合書院校友講座」，邀請在社會上各行各業有卓越成就的校友與在校的師弟師妹們分享他們在事業上、人生旅途上的各種經歷與體會。校友講座以高桌晚宴形式舉行，讓聯合同學在輕鬆的環境下與主講校友嘉賓交流認識。

校友講座的第十七講於2014年3月19日晚上假聯合書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行，書院邀請得1980年電子系校友，香港上海滙豐銀行亞太區財務部高級管理訊息經理李玉珍女士擔任主講嘉賓，以「銀行業要辭A至Z」為講題，與聯合同學分享她的心得。



From 2005, the College and the Alumni Association have jointly organised a series of alumni talks for students. Distinguished alumni from all walks of life are invited to share with fellow students on their career and life experiences. The Alumni Talk is organised in the format of high table dinner, providing students and alumni a relaxing atmosphere for learning and communication.

The 17th Alumni Talk was held on 19 March 2014 at the Staff Common Room, 3/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College. The guest speaker, Ms Eppie Y C Lee, Senior ASP MI Manager, Asia Pacific Finance, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, shared with UC students on the topic of "Banking Keywords A-Z". Ms Lee is a 1980 United College alumna, majoring in Electronic Engineering.



書院邁進地球村系列 (2014年暑期) UC GOAL Programme (Summer 2014)

計劃 Programme	日期 Date	地點 Venue	顧問 Adviser
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	31/5-14/6/2014	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	陳錦泰教授 Professor CHAN Kam-tai 電子工程學系教授 Professor, Department of Electronic Engineering
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	21/6-6/7/2014	澳洲悉尼大學 University of Sydney, Australia	麥陳淑賢教授 Professor Barley MAK 聯合書院副院長兼輔導長 Associate College Head and Dean of Students, United College
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, The Netherlands	5-19/7/2014	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, The Netherlands	白蕊博士 Dr Barry BAI 課程與教學學系專業顧問 Professional Consultant, Department of Curriculum and Instruction
薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 "Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua"	Part I: 12-22/7/2014 (In Hong Kong) Part II: 22/7-1/8/2014 (In Beijing) Part III: 1-11/8/2014 (In Taiwan)	台灣清華大學 / 北京清華大學 / 香港中文大學聯合書院 National Tsing Hua University, Taiwan / Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK	魏曉林教授 Professor WEI Xiaolin 賽馬會公共衛生及基層醫療學院助理教授 Assistant Professor, The Jockey Club School of Public Health and Primary Care
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程——英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project — Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	18/7-10/8/2014	英國蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	孔憲輝教授 Professor Joseph HUNG 聯合書院資深書院導師 Senior College Tutor, United College
暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	19/7-3/8/2014	英國牛津大學哈福特學院 Hertford College, University of Oxford, UK	王香生教授 Professor Stephen WONG 聯合書院副院長 Associate College Head, United College
文化及義工服務學習體驗——西安陝西師範大學 Culture and Service Learning Programme at Shaanxi Normal University, Xi'an, PRC	26/7-8/8/2014	西安陝西師範大學 Shaanxi Normal University, Xi'an	陳文軒先生 Mr Tony CHAN 聯合書院助理院務主任 Assistant College Secretary, United College
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5/2014-8/2014	韓國 / 英國 / 美國 Korea / UK / USA	
加州大學柏克萊分校暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Berkeley, USA		美國加州大學柏克萊分校 University of California, Berkeley, USA	

語文改善計劃——韓語桌 Language Improvement Project — Korean Table

書院韓語桌已於2014年3月11日舉行。本活動為書院首次舉辦韓語桌活動，並邀請了語言學及現代語言系講師尹鍾淑女士及助理講師崔真淑女士擔任主持，以活學活用的模式使同學學習日常韓語及韓國文化。參加者反應熱烈，學習韓語同時享受韓國特色小食。

Korean Table was held on 11 March 2014. It was the first Korean table held by the College. Ms Yun Jong Sook Ellen, Lecturer and Ms Choi Jinsuk Jennifer, Assistant Lecturer of Department of Linguistics and Modern Languages were invited to be the host of the table. Basic Korean and Korean culture were highlighted through active learning. Participants enjoyed Korean snacks while learning Korean.



春茗暨湯宿之友 ASR Chinese New Year Feast

湯若望宿舍於2014年3月1日舉行「春茗暨湯宿之友」活動，逾百名師生、宿友、以及新舊工友共聚一堂，同享美味的盆菜。席間，宿生會會長張天麒連同宿友龔文偉和宿生林子軒表演小提琴三重。另外，宿生會「紫外湯」也準備了精彩的舞蹈表演。最後，「財神」派發利是和緊張刺激的抽獎環節為當日的活動畫上圓滿的句號。



Adam Schall Residence (ASR) held the Chinese New Year Feast on 1 March 2014. Over a hundred staff members, ASR alumni and residents gathered together and spent a cheerful and loving evening together enjoying Poon Choi at the ASR Multipurpose Hall. During the banquet, Eric Cheung, the president of ASR residents' association, performed a trio with alumna Ivan Kung and resident Jacky Lam. The incumbent Residents' Association Ultra Adam also held a dance performance for the guests. Finally, the "God of Wealth" distributed red pockets and the exciting lucky draw brought to the finale of a wonderful gathering.



書院維德領導才培育計劃消息 WEDO Leadership Development Programme News

由書院校董會副主席兼香港童軍總會東九龍地域主席般巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。本年度下學期的課程已於3月27日正式完結，般校董聯同書院代表假鄭棟材樓地庫思源館向導師及學員頒發證書和感謝狀，課程學員人數為二十八人；出席的嘉賓包括香港童軍總會領袖訓練學院總課程主任文家安先生、書院院長余濟美教授、通識教育副主任李鴻基教授及院務主任李雷寶玲女士。般巧兒校董十分認同這個課程的目標和果效，承諾繼續資助這個計劃，書院謹致衷心謝意。

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and Chairperson of the Kowloon East Region, Scout Association of Hong Kong. The Programme supported the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", jointly organized by the Scout Association of Hong Kong. The second term course completed on 27 March 2014, and a closing ceremony has been organised on that day at Si Yuan Amenities Centre of United College. Certificates were presented to instructors and twenty-eight students of the course by Ms Lina H Y Yan, accompanied by the officiating guests; including Mr Man Ka-on, Chief Programme Leader, Leadership Training Institute of the Scout Association; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; and Mrs Christina Li, College Secretary. Ms Lina H Y Yan promised to continue supporting the programme in view of the achieved objectives and learning outcomes, and the College would like to express heartfelt thanks to Ms Lina H Y Yan.



▲ 證書頒贈儀式。
Certificates Presentation Ceremony.



▲ 校董會副主席般巧兒女士致辭。
Speech by Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees.

學生團體新任幹事茶聚 Tea Gathering for Student Organisations

書院為本年度學生團體新任幹事於3月24日安排茶會，讓學生領袖互相認識並介紹重點活動。當天近五十團體代表包括學生會幹事會及監議會、六舍堂、書院屬會及院系會出席。書院全人包括院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、助理院務主任陳文軒先生及書院發展主任等，對各團體熱心服務的同学表達謝意。

The College hosted a tea reception for all newly formed executive committee members of student organisations on 24 March 2014 at Si Yuan Amenities Centre. The purpose of the activity was to allow student leaders knowing each other and briefly introduce their key activities throughout the year. Almost 50 student leaders attended the reception, including the College Student Union Executive Committee and Council, hostel residents' associations, non-residential halls, affiliated interest groups and departmental societies. College representatives included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; Mrs Christina Li, College Secretary; Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary; and the College Development Officers. They expressed the College's gratitude towards the executive committee members in serving their fellow students.





學生消息

STUDENT NEWS



湯若望宿舍高桌晚宴 Adam Schall High Table Dinner

湯若望宿舍宿生會於 2014 年 3 月 26 日在文怡閣舉行一年一度的高桌晚宴，邀得本院校友呂慧翔醫生作主講嘉賓。呂醫生是香港首位輪椅醫生，她在晚宴上就著「迎接挑戰，遇強越強」分享她克服身體障礙及成功成為醫生的經歷。當晚逾一百名同學及書院教職員出席。



Adam Schall Residents' Association organised the annual High Table Dinner on 26 March 2014 at the UC Staff Common Room. Dr Lui Wai-cheung, College alumna, was invited as the guest speaker. Dr Lui is the first doctor in wheelchair in Hong Kong. During the banquet, she shared about how she overcame her traumatic experience and succeeded in becoming a doctor. Over a hundred students and College guests joined the event.

2014年度聯合書院畢業晚宴 UC Graduation Dinner 2014

由書院 2011 年級社「美聯社」籌辦的 2014 年度聯合書院畢業晚宴定於 5 月 16 日（星期五）晚上 7 時正假油麻地城景國際酒店水晶殿舉行，讓應屆畢業同學能夠在離開校園之前再次聚首一堂。晚宴餐費分別為 388 元（教職員及校友）及 145 元（學生）。查詢請賜電書院學生輔導處高級書院發展主任周鍾寶華女士（3943 8655）或 2011 年級社代表潘振東同學（6537 8639）或陳子睿同學（6087 2846）。

The Class of 2011 of the College is going to organise a Graduation Dinner for the 2014 College graduates on Friday, 16 May 2014 at 7 pm at the Crystal Ballroom of the Cityview Hotel in Yaumatei. The Dinner fee is \$388 (Staff/Alumni) and \$145 (Students). For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of the College Dean of Students' Office at 3943 8655 or the student organisers Derek Poon at 6537 8639 or Penguin Chan at 6087 2846.